

**Sevilla, 5-10 de marzo de 1990**

Editadas por M. Ariza, R. Cano, J. Mendoza y A. Narbona

Madrid: Pabellón de España, 1992

## CONTENIDO DEL I VOLUMEN

	Pág.
Presentación .....	13
Discursos pronunciados en el acto inaugural del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Sevilla, 5 de marzo de 1990) .....	21

## CONFERENCIAS PLENARIAS

ALVAR, MANUEL: <i>El Orden de Bendiciones: Texto ladino de 1687</i> .....	27
COLÓN, GERMÁN: <i>Voces internacionales en dos direcciones</i> .....	43
LOPE BLANCH, JUAN MANUEL: <i>La originalidad del español americano y las lenguas amerindias</i> .....	73
POTTIER, BERNARD: <i>Nuevos enfoques sobre diacronía de sistemas</i> .....	111
GUITARTE, GUILLERMO L.: <i>Cecear y palabras afines</i> .....	127
GONZÁLEZ OLLÉ, FERNANDO: <i>Defensa y modernización del castellano: Salazar y Castro frente a la Academia Española</i> .....	165
SALVADOR, GREGORIO: <i>Situación y futuro de la lengua española</i> .....	199
MALKIEL, YAKOV: <i>Los ocho errores graves de que fuimos culpables en el pasado ...</i>	209

## COMUNICACIONES

### I. FONÉTICA Y FONOLOGÍA HISTÓRICAS

CORRAL CHECA, MARÍA ANTONIA: <i>Una aportación más a los estudios de las grafías que contendían en los albores del Renacimiento</i> .....	225
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

A: *Sobre la aspiración de palatales en la Edad*

.....	237
ECHIVARRÍA ISUSQUIZA, ISABEL: <i>La aspiración de /f/ inicial latina en Carranza (Vizcaya), según los datos de su microtoponimia</i> .....	247
FLORES RAMÍREZ, ANA: <i>Algunos cambios fonéticos en curso en el español hablado de hoy</i> .....	255
GALÁN MELO, SIXTO: <i>Ideas ortográficas en Gonzalo Correas</i> .....	265
RODRÍGUEZ DÍAZ, BONIFACIO: <i>Acerca de los trueques de sibilantes /s/-/ /y / / -/ / en la evolución del español</i> .....	273

## II. MORFOLOGÍA Y SINTAXIS HISTÓRICAS

ÁLVAREZ MARTÍNEZ, MARÍA ÁNGELES: <i>Aspectos históricos del funcionamiento del adverbio español</i> .....	283
BLAKE, ROBERT J.: <i>Aspectos sintácticos del español antiguo: la prosa latinizada del "Cartulario de San Millán de la Cogolla"</i> .....	291
BUSTOS GISBERT, EUGENIO Y JESÚS MORENO BERNAL: <i>La asimetría "hemos" "habéis" ...</i>	
.....	307
CABEZA PEREIRA, MARÍA DEL CARMEN: <i>Valores de la forma "cantara" en español clásico</i> .....	323
CANO AGUILAR, RAFAEL: <i>Nuevas precisiones sobre como + subjuntivo</i> .....	333
CLAVERÍA NADAL, GLÒRIA: <i>La construcción artículo + posesivo en los siglos XIV y XV.</i>	
.....	347
DIETRICK, DEBORAH: <i>Estudio sociolingüístico de la adversatividad en la Celestina</i> ..	359
DÍEZ ITZA, ELISEO: <i>Ha, hay, hace temporales en el Siglo de Oro</i> .....	373
ESPINOZA ELORZA, ROSA MARÍA: <i>Lo colectivo y lo distributivo en las construcciones medievales con ambos</i> .....	381
FERNÁNDEZ LAGUNILLA, MARINA: <i>Sobre los complementos de infinitivo con verbos de percepción: propuesta de revisión de unos datos históricos a la luz de una hipótesis sincrónica</i> .....	391

L RAMOS: <i>Privilegios de figuración del futuro de</i> .....	406
GALÁN RODRÍGUEZ, CARMEN: <i>La renovación de nexos: las falsas finales</i> .....	429
GARCÉS GÓMEZ, MARÍA PILAR: <i>Valores y usos de algunas construcciones verbales en español</i> .....	437
GARCÍA GARCÍA, SERAFINA: <i>Evolución de qual en la lengua literaria desde el siglo XIII hasta el XV</i> .....	445
GARCÍA GONZÁLEZ, JAVIER: <i>Algunas consideraciones sobre la colocación del adjetivo atributivo en el siglo XV</i> .....	455
GARCÍA MARTÍN, JOSÉ MARÍA: <i>Características funcionales y semánticas de los verbos de percepción auditiva en español medieval (hasta 1400)</i> .....	463
GONZÁLEZ CALVO, JOSÉ MANUEL: <i>Sobre la superlación en el teatro de Lope de Rueda</i> ..	
.....	479
HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, CARMEN: <i>Contribución al estudio de los adverbios largos españoles formados con los sustantivos "guisa", "cosa" y "manera"</i> .....	97
HERRERO RUIZ DE LOIZAGA, FRANCISCO JAVIER: <i>Uso del futuro de subjuntivo y tiempos que compiten con él en tres comedias humanísticas del primer cuarto del siglo XVI</i> . 505	
IGLESIAS CASAL, ISABEL: <i>Sobre algunos casos de "neutralización" de pronombres y adverbios relativos en el castellano de los siglos XVI y XVII</i> .....	511
ISHIKAWA, MASATAKA: <i>Migración en la España medieval: gramaticalización y desarrollo de los clíticos castellanos</i> .....	519
DIMITROVA KITOVA-VASILEVA, MARÍA: <i>Procesos analógicos en la evolución histórica del futuro</i> . ....	529
LAPESA, RAFAEL: <i>La interpolación del sujeto en las oraciones interrogativas</i> .....	545
LÓPEZ BOBO, MARÍA JESÚS: <i>Reconstrucción de la evolución del "tema de perfecto latino" a partir de la documentación anterior al 1200</i> .....	555
LÓPEZ NIETO, JUAN C. Y MARINA MAQUEIRA: <i>Usos y funciones de ser y estar en el Libro de Buen Amor</i> . ....	567
LÓPEZ RIVERA, JUAN JOSÉ: <i>Aproximación al futuro de subjuntivo en el sistema verbal medieval</i> . ....	581
LUQUET, GILLES: <i>De la apócope verbal en castellano antiguo (formas indicativas e imperativas)</i> .....	595

.....	605
MARTÍNEZ GARCÍA, JOSÉ ANTONIO: <i>Tres hipótesis sobre el origen histórico de la "partícula" hasta.</i> ....	613
MARTÍNEZ GARCÍA, HORTENSIA: <i>Algunas construcciones de infinitivo no subsistentes en el castellano actual.</i> .....	631
MEDINA GARCÍA, CRISTINA: <i>La situación de los relativos de lugar en los documentos notariales anteriores a 1250.</i> .....	643
MEILÁN GARCÍA, ANTONIO: <i>El verbo ser como auxiliar en la prosa (pre)renacentista.</i>	653
MÉNDEZ GARCÍA DE PAREDES, ELENA: <i>Construcciones de cuando con antecedente expreso en castellano medieval</i> .....	665
MENDOZA ABREU, JOSEFA MARÍA: <i>El uso de sintagmas prepositivos para la expresión de la causa en castellano medieval.</i> .....	675
MILLÁN CHIVITE, ALBERTO: <i>El suplemento propio e indirecto en el Mio Cid.</i> .....	689
MONTERO CARTELLE, EMILIO: <i>La trayectoria cronológica y modal de la expresión concesiva maguer(a) (que).</i> .....	701
MONTOYA, MARÍA ISABEL: <i>Algunas variantes morfosintácticas del Libro de la Montería.</i> .....	711
MYRE, ANNETE MARIA: <i>La conjunción ya...ya en los siglos XVIII, XIX y XX.</i> .....	721
ORTIZ GUÍA, ESPERANZA: <i>El que en la Vida de Santo Domingo de Silos de Gonzalo de Berceo.</i> .....	731
PEÑALVER CASTILLO, MANUEL: <i>Las ideas gramaticales de Vicente Salvá.</i> .....	739
PÉREZ, MARÍA ROSA: <i>Formas verbales de irrealidad en el Libro de Apolonio.</i> .....	747
PÉREZ TORAL, MARTA: <i>Los orígenes de ciertas expresiones meteorológicas: sobre un ejemplo del Libro de Alexandre.</i> .....	761
RAYA GARCÍA, IRENE: <i>Contribución al estudio de los indefinidos en castellano medieval.</i> .....	771
RICÓS VIDAL, AMPARO: <i>La función del complemento agente de la construcción ser + participio en el español del siglo XV.</i> .....	785
SÁNCHEZ LANCIS, CARLOS E.: <i>El adverbio pronominal y como dativo inanimado en español medieval.</i> .....	795

.....N: <i>Sobre el leísmo y la apócope del pronombre de cto.....</i>	805
SARALEGUI, CARMEN: <i>Construcciones que acumulan aunque...pero en español clásico. . .....</i>	813
SEKLAOUI, DIANA RANSON: <i>Función semántica o sintáctica: la historia de los tiempos compuestos en español. ....</i>	823
STENGAARD, BIRTE: <i>El auxiliar pospuesto (V-aux) en el español antiguo.....</i>	833
SUÁREZ FERNÁNDEZ, MERCEDES: <i>Sintaxis de los verbos de movimiento en construcción intransitiva en el Poema de Mío Cid. ....</i>	841
URRUTIA CÁRDENAS, HERNÁN Y MANUELA ÁLVAREZ ÁLVAREZ: <i>El perfecto fuerte medieval (siglo XIII). ....</i>	859
VÁZQUEZ LEÓN, ANTONIA M <sup>a</sup> : <i>Estudio de la partícula como en la obra: Arcipreste de Talavera o Corbacho. ....</i>	873
VEIGA, ALEXANDRE: <i>El subjuntivo en la apódosis irreal.....</i>	881
VILA, MARÍA ROSA: <i>Cuestiones de morfosintaxis histórica del género. ....</i>	897
ZAMARRO CALVO, MARÍA JOSÉ: <i>Configuración sémica de la preposición "deö (Fuentes pertenecientes al siglo XIII). ....</i>	905

### III. LEXICOLOGÍA, LEXICOGRAFÍA Y SEMÁNTICA HISTÓRICAS

ALBARRACÍN NAVARRO, JOAQUINA: <i>Toledano medieval e hispanoárabe en unas alguacías mudéjares de Ocaña (Toledo). ....</i>	917
ALONSO HERNÁNDEZ, JOSÉ LUIS: <i>Los lenguajes de industria (Función y descripción de algunos). ....</i>	931
ÁLVAREZ MARTÍNEZ, JOSÉ LUIS Y CONSOLACIÓN GALERA RAMÍREZ: <i>Sobre tres palabras de difícil interpretación en las Novelas ejemplares de Cervantes.....</i>	941
ANGLADA ARBOIX, EMILIA Y MARÍA BARGALLÓ ESCRIVÁ: <i>Principios de lexicografía moderna en Diccionarios del siglo XIX.....</i>	955
AZORÍN FERNÁNDEZ, DOLORES Y ROSARIO BAQUERO MESA: <i>Los Americanismos en el Nuevo Diccionario de la Lengua Castellana de Vicente Salvá.....</i>	963
CARRASCO CANTOS, PILAR: <i>Los andalucismos léxicos en la obra del cordobés Francisco del Rosal. ....</i>	971

	uerte del esp. ant. decir "bajar". .....	981
EBERENZ, ROLF. <i>Sebastian de Covarrubias y las variedades regionales del español: Sobre las precisiones geolingüísticas del Tesoro de la lengua castellana o española.</i> .		987
ESCOBEDO, ANTONIO: <i>Estructuración léxica, mediante formas verbales, de la sustancia de contenido "tiempo" en el siglo XII (Cantar de Mío Cid).</i> .....		997
ESPEJO MURIEL, MARÍA DEL MAR: <i>Notas de lexicología y lexicografía diacrónicas: encendido, cardenal.</i> .....		1007
FRADEJAS RUEDA, JOSÉ MANUEL: <i>Diccionarios y crítica textual: la terminología cetrera en el Diccionario de Autoridades.</i> .....		1017
GARCÍA FUENTES, ENRIQUE: <i>El léxico medicinal en La Túnica de Neso.</i> .....		1023
GARCÍA JIMÉNEZ, MARÍA LUISA: <i>El "castellanismo" en portugués.</i> .....		1031
GARGALLO GIL, JOSÉ ENRIQUE: <i>La ordenación de acepciones en algunos artículos lexicográficos del DRAE: cuestiones de norma y uso.</i> .....		1043
GARRIDO MEDINA, JOAQUÍN: <i>Semántica histórica del español: problemas y propuestas (a propósito de la evolución actual de las formas de tratamiento).</i> .....		1055
GONZÁLEZ NÚÑEZ, EMILIO Y DEMETRIO: <i>Corrección del significado de crisuela.</i> ....		1067
GONZÁLEZ PÉREZ, ROSARIO: <i>De hediondo a maloliente: estudio histórico de un subsistema léxico.</i> .....		1083
GORDILLO VÁZQUEZ, MARÍA DEL CARMEN: <i>El cultismo léxico en el Prerrenacimiento: una aportación.</i> .....		1091
KIVIHARJU, JUKKA: <i>La importancia de los documentos notariales latinos de los siglos XII y XIII para el conocimiento del léxico romance.</i> .....		1099
LABRADOR GUTIÉRREZ, TOMÁS: <i>Proverbios, refranes y experiencia de lengua.</i> .....		1105
LAGÜENS GRACIA, VICENTE: <i>Semántica jurídica: binomios léxicos en la prosa notarial.</i> .....		1121
LAÍN, MILAGRO Y DORIS RUÍZ OTÍN: <i>Contribución al estudio del léxico castellano del siglo XV (Préstamos cultos y creaciones semánticas).</i> .....		1129
LATHROP, THOMAS A.: <i>Jugar: étymologie scabreuse.</i> .....		1141
LODARES, JUAN RAMÓN: <i>Lexicología histórica e historia social.</i> .....		1145
MANCHO, MARÍA JESÚS: <i>Cultismos relativos a la "elección" en los "Ejercicios espirituales".</i> .....		1151

MARCOS MARÍN, FRANCISCO: *Los nombres de los números ante el préstamo*. ..... 1173

MARTÍNEZ ÁLVAREZ, JOSEFINA: *Notas sobre el léxico de la Fazienda de Ultra Mar*. 1195

MARTÍNEZ RUÍZ, JUAN: *Los Libros de Habices y el léxico tradicional mozárabe hispanoárabe en la Granada morisca*. ..... 1203

MONTERO CURIEL, PILAR: *El galicismo en español (1900-1925)*. ..... 1217

MOURELLE DE LEMA, MANUEL: *A poco más de un siglo del Glosario de F.J. Simonet: Visión diacrónica*. ..... 1229

MURO MELÉNDEZ-VALDÉS, PILAR: *Los correlatos en español del grupo lexemático de uro en latín*. ..... 1241

NAVARRO CARRASCO, ANA ISABEL: *Términos del Tomo I del ALEICan que no figuran en el Diccionario de la Real Academia Española (1984, 20.ª ed)*. ..... 1251

NIETO JIMÉNEZ, LIDIO: *El nuevo Tesoro lexicográfico español (1490-1726)*. ..... 1267

PÉREZ PÉREZ, MIGUEL JOSÉ: *Creación léxica en el habla infantil*. ..... 1277

PORRAS CASTRO, SOLEDAD: *El léxico hispano en la narrativa italiana del XIX, La Spagna, Edmondo de Amicis*. ..... 1287

RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, ANA MARÍA: *Evolución semántica de los verbos de visión en la Edad Media*. ..... 1297

ROPERO NÚÑEZ, MIGUEL: *Un aspecto de lexicología histórica marginado: los préstamos del caló*. ..... 1305

SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, MARÍA NIEVES: *Derivados verbales contenidos en textos médicos medievales castellanos*. ..... 1315

SÁNCHEZ-PRIETO BORJA, PEDRO: *Alternancia entre el lexema con y sin prefijo en castellano medieval (el verbo)*. ..... 1323

SANTIAGO, RAMÓN: *Derivados en -or y en -ura en textos medievales*. ..... 1337

TAI WHAN, KIM: *Análisis lingüístico de los japonesismos en "Triunfo de la fee en los reynos de Japón", de Lope de Vega*. ..... 1355

VERDONK, ROBERT A.: *La importancia de la parte francés-españolø del Diccionario nuevo de F. Sobrino para la lexicología y la lexicografía del español de los Siglos de Oro*. ..... 1359

WANNER, DIETER: *Pienes = Peños en dos documentos judeoespañoles del siglo XIII*. 1367

## CONTENIDO DEL SEGUNDO VOLUMEN

## IV. DIALECTOLOGÍA HISTÓRICA

ARIZA VIGUERA, MANUEL: <i>Lingüística e historia de Andalucía</i> . .....	15
ARNAL PURROY, M <sup>a</sup> LUISA: <i>Conductas y actitudes lingüísticas en la Baja Ribagorza occidental (Huesca)</i> . .....	35
BECERRA PÉREZ, MIGUEL: <i>Notas sobre el léxico de algunos documentos navarro- aragoneses medievales</i> . .....	45
BEDMAR GÓMEZ, M <sup>a</sup> JESÚS: <i>Progresión de soluciones aspiradas de -s implosiva en la provincia de Ciudad Real</i> . .....	61
BENÍTEZ MARCO, M <sup>a</sup> PILAR: <i>Aproximación al estudio lingüístico de los textos del Dance aragonés</i> . .....	71
CASTAÑER MARTÍN, ROSA M <sup>a</sup> : <i>Sistema prepositivo en el Tucídides de Juan Fernández de Heredia</i> . .....	81
DÍEZ SUÁREZ, MARÍA SOLEDAD: <i>Evolución de / /, / / tónicas latinas en el leonés del siglo XIII</i> . .....	97
EGIDO FERNÁNDEZ, M <sup>a</sup> CRISTINA: <i>Artículo tras preposición en la documentación leonesa del siglo XIII</i> . .....	109
FLORES DEL MANZANO, FERNANDO: <i>Modalidades de habla extremeña en la sierra de Gredos</i> . .....	121
GÓMEZ CASAÑ, ROSA: <i>Progresiva castellanización en documentos de una frontera lingüística</i> . .....	135
GÓMEZ SOLÍS, FELIPE: <i>Contribución a la historia lingüística de Andalucía: Córdoba</i> . ..	143
GUERRERO RAMOS, GLORIA: <i>Dialectalismos en el Diccionario de Esteban de Terreros y Pando</i> . .....	151
HASSÁN, IACOB M., PILAR ROMEU: <i>Apuntes sobre la lengua de la Crónica de los Reyes otomanos de Moisés Almosnino según la edición del manuscrito aljamiado del siglo XVI</i> . .....	161
LAGUNA CAMPOS, JOSÉ: <i>Consideraciones lingüísticas sobre un inventario oscense de 1565</i> . .....	171
LÓPEZ DE ABERASTURI ARREGUI, IGNACIO: <i>Leonesismos léxicos de carácter migratorio en Andalucía</i> . .....	179



	as notas de morfosintaxis del habla de Plasencia.187
LEAL, COLOMA. A propósito de una denominación: el judeoespañol. ....	199
MORALA, JOSÉ R.: <i>Los fonemas /fl, y/ en la documentación medieval leonesa.</i> .....	207
MORILLO-VELARDE PÉREZ, RAMÓN: <i>Un modelo de variación sintáctica dialectal: el demostrativo de realce en el andaluz.</i> .....	219
MUÑOZ CORTÉS, MANUEL: <i>Dinamismos históricos diasistemáticos en español.</i> .....	229
NEZIROVI , MUHAMED: <i>El refranero judeoespañol inédito de Sarajevo de Benjamín /Moisé/ Samókovlija.</i> .....	241
PENNY, RALPH: <i>La innovación fonológica del judeoespañol.</i> .....	251
PÉREZ-SALAZAR, CARMELA: <i>Evolución del dialecto navarro: ¿Incidencia del factor geográfico?</i> .....	259
JOSÉ ANTONIO SAMPER PADILLA: <i>La vibrante implosiva en el español de Las Palmas de Gran Canaria: factores lingüísticos que condicionan su variación.</i> .....	267
ÁNGEL VALLE CUESTA: <i>El posesivo en la documentación medieval asturiana.</i> .....	279
ANTONIO VIUDAS CAMARASA: <i>Fonética extremeña en el siglo XI</i> .....	291
V. HISTORIA DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA	
MILAGROS ALEZA, JOAQUÍN GARCÍA MEDALL: <i>Observaciones diacrónicas sobre el léxico utilizado por Gabriel García Márquez.</i> .....	303
JOSÉ A. BARBÓN RODRÍGUEZ: <i>Sobre la fiabilidad del documento.</i> .....	313
CARLOS ALBERTO CACCIAVILLANI: <i>Observaciones sobre el habla popular en la literatura del litoral argentino.</i> .....	321
CONCEPCIÓN COMPANY COMPANY: <i>Los Documentos lingüísticos de la Nueva España: Algunos rasgos del habla de un panadero mexicano de la segunda mitad del siglo XVII.</i> .....	333
JOSÉ M <sup>a</sup> ENGUITA UTRILLA: <i>La lenguas indígenas en la evangelización del Perú a través de la obra del Padre Acosta.</i> .....	343
ANTONIO M. GARCÍA ESPAÑOL: <i>Algunas consideraciones en torno al léxico americano en Francisco López de Gómara.</i> .....	355

GERMÁN DE GRANADA: *Conflicto y sustitución de normas lingüísticas en el español dominicano del siglo XVIII (a propósito de un rasgo morfosintáctico, en Idea del valor de la Isla Española, de Antonio Sánchez Valverde).* ..... 375

MARÍA DEL CARMEN HOYOS HOYOS: *Análisis del "Itinerario del Nuevo Mundo".* .... 385

VÉRONIQUE HUYNH-ARMANET, FRANCISCO JAVIER SÁNCHEZ PÉREZ: *Ayudas informáticas a la descripción relacional interpretativa de los textos compósitos: aplicación al Primer viaje de Cristóbal Colón.* ..... 399

MAXIM 7 KERKHOFF: *Observaciones sobre el sistema vocálico del papiamentu.* ..... 409

KARL-HERMANN KÖRNER: *La sintaxis hispanoamericana desde el punto de vista tipológico.*..... 417

HUMBERTO LÓPEZ MORALES: *Arcaísmos léxicos en el español de Puerto Rico.* ..... 425

JENS LÜDTKE: *Fuentes de la historia de la lengua española: Pedro Mártir de Anglería.* .  
..... 437

FRANCISCO JAVIER MARTÍNEZ RIVERA: *Consideraciones sobre la fonética de las consonantes: grupos cultos del español del siglo XVI usado en México a través de un documento de la época.* ..... 449

DONATELLA MORA: *El estudio de algunos vocablos regionales en Argentina durante el siglo XIX.* ..... 459

JOSÉ G. MORENO DE ALBA: *El pseudoandalucismo del español de la costa pacífica de México.* ..... 469

IRENE PÉREZ GUERRA: *Aportación a un tema en debate en el Caribe hispánico: el arcaísmo del español dominicano.* . ..... 483

MIGUEL ÁNGEL QUESADA PACHECO: *El Diccionario Histórico del Español de Costa Rica: Breve reseña sobre sus fines y sus logros.* ..... 491

MERCEDES ROMÁN FERNÁNDEZ: *Estudio de los clíticos en un texto dominicano del siglo XVIII.* ..... 499

ANDREAS WESCH: *Observaciones acerca de algunas formas verbales del pasado en la Información de los Jerónimos, 1517.* . ..... 509

## VI. HISTORIA DE LA LENGUA LITERARIA

FRANCISCO ABAD: *El "español primitivo": concepto y algunas cuestiones que plantea.* ..

.....	519
EMILIO ALARCOS LLORACH: <i>El verso 869c del Libro de Buen Amor.</i> .....	529
JULIO ALONSO ASENJO: <i>Lengua y hablas en la comedia de Sepúlveda: Contribución al estudio del español del siglo XVI.</i> .....	533
MARÍA ÁLVAREZ: <i>La sombra como muerte: historia de una forma de contenido.</i> .....	545
FRANCISCO BUSTOS TOVAR: <i>Épica y crónica: contraste en la estructuración del discurso.</i> .....	557
JOSÉ JESÚS DE BUSTOS TOVAR: <i>Algunos aspectos de la forma de enunciación en textos medievales.</i>	569
MICHAELA CARRERA DE LA RED: <i>De nuevo sobre las Glosas Emilianenses.</i>	579
MARÍA PILAR CELMA VALERO. <i>El modernismo lingüístico de Miguel de Unamuno en sus poesías (1907).</i>	597
SABINA COLLET EEDOLA: <i>Orígenes de la difusión de la lengua española en Francia (2ª parte del siglo XVI).</i>	609
MARÍA ASUNCIÓN CUESTA HERREZUELO: <i>El cultismo semántico en Soto de Rojas.</i> .	617
INÉS FERNÁNDEZ-ORDOÑEZ: <i>La abbreviatio en nuestra literatura medieval: reflexiones a la luz de la labor historiográfica alfonsí.</i>	631
CONSUELO GARCÍA GALLARÍN: <i>La innovación léxica en obras de Pío Baroja, Ramón del Valle Inclán y Miguel de Unamuno.</i>	641
JOSÉ MANUEL GARCÍA DE LA TORRE: <i>La influencia de Valle Inclán en la renovación de la lengua literaria española en el siglo XX.</i>	653
LUIS ALBERTO HERNANDO CUADRADO: <i>Análisis de un texto coloquial: La otra orilla de la droga, de J. L. de Tomás García.</i>	663
ANDREA HERRÁN SANTIAGO: <i>La prosa epistolar y aforística del siglo XVI.</i>	675
MARÍA ISABEL LÓPEZ MARTÍNEZ: <i>Neologismos en la poesía de Vicente Aleixandre.</i>	691
LUISA LÓPEZ-GRIGERA: <i>Teorías del estilo en el Siglo de Oro.</i>	703
FRANCISCO LLERA SÁNCHEZ: <i>Picardía, porquería, sarna y miseria: sobre las confluencias estilísticas del Barroco.</i>	715
ANTONIO MARCO GARCÍA: <i>Primera aproximación a la figura de Julio Cejador y Frauca.</i>	723
EMMA MARTINELL GIFRE: <i>La conciencia lingüística en el Viaje de Turquía.</i>	731

ARRACÍN: <i>Los apelativos coloquiales en cuatro J. Cela, La Colmena; M. Delibes, Cinco horas con Mario, C.M. Gade, ERIC VISMOS, R. Sánchez Ferlosio, El Jarama).</i>	739
JUAN MARTÍNEZ MARÍN: <i>La evolución de la ortografía española: de la ortografía "de las letras" a la ortografía "de los signos de la escritura".</i>	753
SANTIAGO MOLLFULLEDA: <i>Origen y evolución de la máxima "Nunca mejora de estado quien muda solamente de lugar y no de vida y costumbres".</i>	763
ESTRELLA MONTOLÍO DURÁN, <i>La conciencia lingüística de Valle Inclán: la voluntad de renovar la lengua literaria</i>	777
CARMEN PERAITA : <i>Erudición y verdad en Carrillo y Sotomayor.</i>	787
JUAN PÉREZ CUBILLO: <i>El lenguaje literario en algunos manuales del período de entreguerras.</i>	797
JUAN REY FUENTES: <i>El léxico de Herrera en Bécquer.</i>	805
JESÚS C. REY YELMO: <i>Aproximación a la lengua de López de Haro.</i>	813
EMILIO RIDRUEJO : <i>Los tratados de Historia del español bajo el reinado de Carlos IV: las obras de Vargas Ponce y Martínez Marina.</i>	825
ISABEL ROMÁN: <i>Galdós y la sátira lingüística.</i>	839
ADA SALAS MORENO: <i>Prosaísmos en la poesía de José Moreno Villa.</i>	853
ANTONIO SALVADOR PLANS: <i>La "propiedad" en el empleo de "otras lenguas" en Juan Ruiz.</i>	867
ROGER WRIGHT: <i>La metalingüística del siglo XII español (y la Chronica Adefonsi Imperatoris).</i>	879

## VII. ONOMÁSTICA

EDUARDO BARAJAS SALAS: <i>Los sufijos -ela, -ola e -iño en la onomástica extremeña.</i>	889
TOMÁS BUESA OLIVER: <i>Toponimia española en el Itinerario del Concolorcorvo. ....</i>	897
M <sup>a</sup> ANGELES CALERO FERNÁNDEZ: <i>Nombres parlantes femeninos en la onomástica paremiológica española. ....</i>	907
MARÍA CÁTIMA CARRERA DE LA RED: <i>Macrotoponimia castellana en fuentes documentales. Reflejo de la evolución histórica de nuestra lengua.....</i>	919

<i>Onomástica medieval contrastada en la Navarra XV).</i> .....	937
JOSÉ CLARA TIBAU: <i>Antroponimia española derivada de los cantares de gesta franceses.</i> .....	949
JOSEFA MARÍA RERNÁNDEZ ROMERO: <i>La antroponimia en la obra de Miguel Delibes.</i> ... .....	955
MARÍA ROSA FORT CAÑELLAS: <i>Antroponimia primitiva aragonesa.</i> .....	969
MARÍA DOLORES GORDÓN PERAL: <i>Voces indocumentadas presentes en la toponimia y su importancia para la historia del léxico hispánico.</i> .....	981
MARÍA VICTORIA GUTIÉRREZ PÉREZ: <i>La microtoponimia con posible valor económico de un municipio cántabro: Ribamontán al Monte.</i> .....	993
ÁNGELES LÍBANO ZUMALACÁRREGUI: <i>Las variedades lingüísticas en el País Vasco: romance y vasco en la Edad Media.</i> .....	1001
SERGIO LÓPEZ MENA: <i>Toponimia laguense.</i> .....	1007
FRANCISCO MARSÁ: <i>Contribución de la toponimia a la Semántica.</i> .....	1013
FRANCISCO MORENO FERNÁNDEZ: <i>Toponimia de La Mancha: caracterización general...</i> .....	1021
STEPHAN RUHSTALLER: <i>Proyecto de un Diccionario toponomástico de Andalucía Occidental.</i> .....	1029
PURIFICACIÓN SUÁREZ ZARALLO: <i>Problemas de investigación onomástica.</i> .....	1037
EDUARDO TEJERO ROBLEDO: <i>Onomástica y literatura.</i> .....	1047
FRANCISCO TORRES MONTES: <i>Topónimos mozárabes en el oriente de la provincia de Almería.</i> .....	1059